



bama 奥巴马震撼原声系列



附赠240分钟  
原声MP3



英汉双语对照

# 奥巴马震撼原声

## 激情辩论篇

**高清震撼最原声 MP3**

240 分钟原声音频帮你提高阅读能力  
+ 强化口语表达 + 提升听力水平，多重突破！

成应翠 李 雪 主编

**“段对段”中英精准对照**

中英文“段对段”的编排方式，方便阅读，  
同时配以精美的插图，打造轻松快乐学习理念！

**每天听读 5 分钟，震撼英文照着说**

听奥巴马震撼英文，读奥巴马励志故事，  
你会实现从畏惧英语到拥抱英语的“麻辣蝶变”！Yes, you can!

**绝对励志英语，奥巴马 Style**

27 篇精彩原文，500 多个词语解释及关键词，超过 80 条文化注解，  
40 多段背景及知识链接为你学习英语传递源源不断的正能量！



科学出版社

奥巴马震撼原声系列

# 奥巴马震撼原声·激情辩论篇

主 编 成应翠 李 雪

副主编 张元婧

编 委 (排名不分先后)

程兰芝	刘 晓	张 蒙	何 婧	何思逸
张颖慧	成 琳	杨金鑫	王 琴	蒋学晨
葛 俊	何长领	吴淑严	张艳萍	杨晓丽
黄 艳	王 霞	陈 翔	祝万伟	沈 潇
石家宜	王亚楠	曹佳影	严国飞	郑伟强

科 学 出 版 社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

奥巴马震撼原声. 激情辩论篇: 英汉对照 / 成应翠, 李雪主编. —北京: 科学出版社, 2013. 8

ISBN 978-7-03-038245-0

(奥巴马震撼原声系列)

I. ①奥… II. ①成… ②李… III. ①英语-汉语-对照读物 ②奥巴马, B.-演讲-文集 IV. ① H319.4: D

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 177111 号

责任编辑: 张 培 阎 莉 / 责任校对: 桂伟利

责任印制: 赵德静 / 封面设计: 梨园排版

联系电话: 010-6403 3862 / 电子邮箱: zhangpei@mail.sciencep.com

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京佳信达欣艺术印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

\*

2013 年 8 月第 一 版 开本: B5 (720×1000)

2013 年 8 月第一次印刷 印张: 17 3/4

字数: 470 000

定价: 39.80 元

(含 1 张 MP3 光盘)

(如有印装质量问题, 我社负责调换)



# Foreword

## 前言



他曾在成长中面临认同危机，但最终找到了真正的自己；他曾在仕途中遭遇意想不到的“滑铁卢”，但最后取得了更大的胜利；他还曾在任期中听到人们质疑的声音，但后来的连任对这些人做出了最有力的回应……

没错，他就是美国历史上第一位黑人总统——巴拉克·奥巴马！如今的他已经从当初的懵懂少年蜕变为美国权力巅峰的政坛偶像。奥巴马的励志人生值得仔细研读；奥巴马的为人处世值得借鉴学习；奥巴马的家庭理念值得细细品味；奥巴马的语言才能值得学习模仿。鉴于此，我们编写了这套“奥巴马震撼原声系列”丛书。本系列经过精心选材，汇编成三册，分别为《奥巴马震撼原声·魅力演讲篇》《奥巴马震撼原声·激情辩论篇》《奥巴马震撼原声·深度访谈篇》。本系列致力于向你呈现一个更加“立体”的奥巴马，同时，你还能学到原汁原味英语，增强英语语言功底和个人综合素质。

“奥巴马震撼原声系列”是一套不容错过的英语读物。与市场上其他图书相比，本系列具有以下几大特色与优势：

**原声音频，便于模仿** 高清的原声音频可以将你带入真实的语言环境，让你身临其境感受奥巴马的语言魅力。听原声音频，让奥巴马成为你的专属英语教练。增强阅读能力 + 强化口语表达 + 提升听力水平 + 拓展词汇库，多重提升！

**选材广泛，贴近现实** 本系列从三个角度选取与奥巴马息息相关的语言阅读材料，分别涵盖魅力演讲、舌尖辩论、高端访谈，选材力求最新、最真、最全。

**内容丰富，积累谈资** 阅读本系列，你既能感受到奥巴马身为总统的强大气场，又能了解到他作为普通人的喜怒哀乐，还能为你在茶余饭后增加一些谈资。

**视角独特，立体呈现** 本系列着眼于你最想了解的奥巴马，力求从不同方面展现奥巴马的个人魅力，让你对这位传奇总统的认识更加深刻。

**词汇笔记，扫清障碍** 生词和文化词往往会让你在阅读过程中感到手足无措，“词汇笔记”让你在增加词汇量的同时掌握相关文化知识，助你轻松实现无障碍阅读。

**关键词语，地道表达** “关键词速览”将最地道、最专业的英语表达方式网罗其中，便于分类记忆，符合记忆规律，满足学习需要，使你的学习效率成倍





提高。

**超级链接，拓宽视野** 兼具个性化、学习性及功能性的“超级链接”是满足你求知欲的开心辞典。在这里，你有机会掌握超级辩论攻略，也有机会了解国外的人文风采，还有机会学习英语语言小知识。

**栏目设置，科学实用** 各册书的栏目设置科学合理，严谨又富于变化，力求达到最佳的学习效果。

“奥巴马震撼原声系列”不同于以往的英语阅读类书籍，它更好地诠释了奥巴马的明星魅力。

本册收录了奥巴马参加总统大选时与对手舌尖对决的精彩辩论。在这里，你可以听到：公共教育造福下一代、飙升的油价、走出金融危机、政府执政重点……每篇辩论前均提供了“背景速览”，让你既可以了解到每次辩论的时代背景，又能了解到美国总统辩论的文化背景。“超级辩论攻略”分析并总结了可行的辩论技巧，进一步提高你的口语水平和思辨能力。

奥巴马的奋斗经历是对“美国梦”的最好诠释，他的成功鼓舞了无数年轻人。不管你是奥巴马迷、英语爱好者，还是辩论爱好者，“奥巴马震撼原声系列”都将带你走近奥巴马，为你还原一位最真实、最立体的奥巴马。这是一套集英语阅读、词汇拓展、听力提高、口语练习于一身的奥巴马魅力英文书籍，相信你阅读完本系列后，会鼓足勇气向成功之路进发，像奥巴马那样实现人生的华丽转身！

编者

2013年5月于北京公寓





# Contents

## 目 录



### 前言

I

#### Part 1

## 2012 Presidential Debate Between Obama and Romney 奥巴马与罗姆尼舌尖上的“论战”——2012年美国总 统大选电视辩论

### 第一场辩论

1

Huge Federal Deficit 3  
负债累累的美国财政

2

Public Education: A Better Future for the Next Generation 18  
公共教育造福下一代

3

Obamacare Meeting Obstacles 26  
举步维艰的奥巴马医疗改革计划

4

Removing Partisan Gridlock 43  
协调党派僵局

### 第二场辩论

5

Soaring Gas Prices 48  
飙升的油价

6

Government for the People: Addressing Unemployment 61  
执政为民：缓解失业势在必行

7

Benghazi 72  
聚焦班加西

8

Illegal Immigrants 82  
非法移民何去何从



9

To Empower Women  
赋予女性权力

93

10

Shall We Throw Away Our Gun  
是否应该扔掉手中的枪

102

### 第三场辩论

11

A Strong America in the World  
让美国永立世界之巅

112

12

Withdraw from Afghanistan  
撤军阿富汗

124

13

Red Lines: Iran and Israel  
一触即发：伊朗与以色列

133

14

Assad Has to Go  
走吧，阿萨德

151

15

Military Spending: A Choice of the Country  
军费：国之大计

161

## Part 2

### 2008 Presidential Debate Between Obama and McCain

奥巴马与麦凯恩舌尖上的风暴——2008年美国总统大选电视辩论

### 第一场辩论

16

A Way out of Financial Crisis  
走出金融危机

173

17

After 9/11 Terrorist Attack  
“9·11”恐怖袭击之后

185

18

Lessons of Iraq War  
伊拉克战争的教训

196





19

Farewell, Cold War: Relationship with Russia  
美俄关系论战

208

## 第二场辩论

20

Clean Energy for a Better Earth  
清洁能源，让地球更美好

217

21

For Working Americans  
为美国工薪阶层着想

225

22

Top Priority of the Government  
政府执政重点

231

23

Strong Determination: Crushing Al-Qaeda  
决不罢休：摧毁“基地”组织

237

24

The American's Role in Addressing Humanitarian Crisis  
美国的责任，直面人道主义危机

246

## 第三场辩论

25

Economic Recovery Plan  
经济复兴计划

252

26

Oil Independence as a Grand Strategy  
力求自给的石油大战略

263

27

My Running Mate Is the Right Person for Vice-President  
我的选举伙伴才是副总统的最佳人选

271





## Part 1

# 奥巴马与罗姆尼 舌尖上的“论战”

——2012 年美国总统大选电视辩论

2012 Presidential Debate Between  
Obama and Romney





## 单元目录

- ◎ 1 负债累累的美国财政 Track01
- ◎ 2 公共教育造福下一代 Track02
- ◎ 3 举步维艰的奥巴马医疗改革计划 Track03
- ◎ 4 协调党际僵局 Track04
- ◎ 5 飙升的油价 Track05
- ◎ 6 执政为民：缓解失业势在必行 Track06
- ◎ 7 聚焦班加西 Track07
- ◎ 8 非法移民何去何从 Track08
- ◎ 9 赋予女性权力 Track09
- ◎ 10 是否应该扔掉手中的枪 Track10
- ◎ 11 让美国永立世界之巅 Track11
- ◎ 12 撤军阿富汗 Track12
- ◎ 13 一触即发：伊朗与以色列 Track13
- ◎ 14 走吧，阿萨德 Track14
- ◎ 15 军费：国之大计 Track15



## 负债累累的美国财政

### Huge Federal Deficit



#### 背景速览



BAMA

本篇选自 2012 年美国总统大选第一场辩论，问题的焦点是如何削减财政赤字。根据美国财政部 2012 年度的报告，美国 2012 财年赤字 1.089 万亿美元，较前一年有所缩小，但已连续第四年赤字超出 1 万亿美元。美国的财政年度从 10 月 1 日开始至次年 9 月 30 日结束。因财政收入提高、开支下降，2012 财年赤字额较 2011 财年下降了 16% 左右。财政部表示，2012 财年财政赤字占 GDP 的比例为 7%。巨大的削减赤字是 2012 年总统选举的一个重要内容。辩论中，罗姆尼经常指责奥巴马政府造成巨额财政赤字。奥巴马与罗姆尼均承诺要大力削减赤字。奥巴马希望结束布什政府推行的针对富人的减税政策，罗姆尼则寻求通过削减开支来降低赤字。



**L** **ehrer:** All right. Let's talk—we're still on the economy. This is, theoretically now, a second segment still on the economy, and specifically on what do about the federal deficit, the federal debt. And the question—you each have two minutes on this—and, Governor Romney you go first because the president went first on segment one. And the question is this: What are the differences between the two of you as to how you would go about **tackling**<sup>1</sup> the deficit problem in this country?

**Romney:** Well, good. I'm glad you raised that. And it's a critical issue. I think it's not just an economic issue. I think it's a moral issue. I think it's, frankly, not moral for my generation to keep spending massively more than we take in, knowing those burdens are going to be passed on to the next generation. And they're going to be paying the interest and the principle all their lives. And the amount of debt we're adding, at a trillion a year, is simply not moral.



So how do we deal with it? Well, mathematically there are three ways that you can cut a deficit. One, of course, is to raise taxes. Number two is to cut spending. And number three is to grow the economy because if more people work in a growing

**莱勒:** 好的。让我们继续谈谈经济。理论上,我们现在进入经济论题的第二个部分,具体来说,就是如何应对财政赤字以及联邦债务。对于这个问题,你们每人有两分钟,罗姆尼州长你先来,因为总统在第一部分先说的。问题就是:你们两人在解决美国赤字问题方面的观点有何不同?

**罗姆尼:** 很好。你提出这个问题,我很高兴。这一问题非常重要。我认为,这不仅仅是一个经济问题。这是一个道德问题。坦白讲,我认为,我们这一代人赚得少,却花费巨大,这是不道德的,因为我们知道这些债务负担将会落到下一代人肩上。他们一辈子都要为此付利息。我们每年增加1万亿债务,这是不道德的。

那么我们如何解决呢?数字上,有三种方法可以削减赤字。第一,增加税收。第二,削减开支。第三,发展经济,因为如果经济得到发展,就会有更多的人工作,他们会交税,

1. tackle ['tækəl] vt. 处理







economy they're paying taxes and you can get the job done that way.

The president would prefer raising taxes. I understand. The problem with raising taxes is that it slows down the rate of growth and you could never quite get the job done. I want to lower spending and encourage economic growth at the same time.

What things would I cut from spending? Well, first of all, I will eliminate<sup>2</sup> all programs by this test—if they don't pass it: Is the program so critical it's worth borrowing money from China to pay for it? And if not, I'll get rid of it. "Obamacare" is on my list. I apologize, Mr. President. I use that term with all respect.

**Obama:** I like it.

**Romney:** Good. OK, good. (Laughter.) So I'll get rid of that. I'm sorry, Jim. I'm going to stop the subsidy to PBS<sup>3</sup>. I'm going to stop other things. I like PBS. I love Big Bird<sup>4</sup>. I actually like you too. But I'm not going to keep on spending money on things to borrow money from China to pay for it. That's number one.

Number two, I'll take programs that are currently good programs but I think could be run more efficiently at the state level and send them to state.

这样你就可以削减赤字。

总统倾向于增税。这我理解。但是，增税的一个问题就是，它会放缓经济增长速度，这样你无法真正削减赤字。而我想要削减开支，与此同时，鼓励经济增长。

我如何削减开支呢？首先，要衡量该项目是否如此重要，值得我们向中国借钱来支付它？如果并非如此，那么我就会将这些项目淘汰掉。“奥巴马医疗改革计划”就在淘汰之列。我很抱歉，总统先生，我并无冒犯之意。

**奥巴马：**无妨。

**罗姆尼：**好的。（笑声）我要淘汰医疗改革计划。对不起，吉姆。我要叫停对公共电视网的补贴。我还要叫停其他项目。我喜欢公共电视网。我热爱“大鸟”先生。我也很喜欢你。但是，我不打算再继续向中国借钱来支付这些项目。这是第一。

第二，对于现行的好项目，并且我认为在州的层面运行会更高效，我将会让各州来接管项目。

2. eliminate [i'limineit] vt. 消除

3. PBS 美国公共电视网

4. Big Bird 大鸟，美国少儿节目《芝麻街》中的人物



Number three, I'll make government more efficient, and to cut back the number of employees, combine some agencies and departments. My cutbacks will be done through attrition, by the way.

This is the approach we have to take to get America to a balanced budget. The president said he'd cut the deficit in half. Unfortunately, he doubled it. Trillion-dollar deficits for the last four years. The president's put it in place as much public debt—almost as much debt held by the public as all prior presidents combined.

**Lehrer:** Mr. President, two minutes.

**Obama:** When I walked in the Oval Office, I had more than a trillion dollar deficit greeting me, and we know where it came from. Two wars that were paid for on a credit card. Two tax cuts that were not paid for, and a whole bunch of programs that were not paid for. And then a massive<sup>5</sup> economic crisis.

And despite that, what we've said is, yes, we had to take some initial emergency measures<sup>6</sup> to make sure we didn't slip into a Great Depression. But what we've also said is, let's make sure that we are cutting out those things that are not helping us grow.

第三,我会使政府更高效,削减雇员人数,合并一些机构与部门。另外,我要通过雇员自然流失的方式进行这项缩编。

为使美国收支平衡,我们必须这样做。总统说他要使赤字减半。遗憾的是,他使它翻了一番。过去四年间积累了上万亿美元赤字。总统欠下的公共债务几乎与之前历任总统的债务之和相当。

**莱勒:** 总统先生。两分钟。

**奥巴马:** 我踏入总统办公室时,面对的是上万亿美元的债务,我知道它们都是从何而来。两场战争的花费都出自这里。两次减税无钱支付,一批项目无钱支付。还有就是严重的经济危机。

尽管如此,我们说,我们必须采取一些紧急措施,使我们不至于陷入大萧条。但同时,我们也说过,我们要摆脱那些不利于经济增长的东西。



5. massive ['mæsi:v] adj. 大量的

6. emergency measure 紧急措施





So, 77 government programs—everything from aircrafts that the Air Force had ordered but weren't working very well. 18 government programs for education that were well-intentioned but weren't helping kids learn. We went after medical fraud in Medicare and Medicaid very aggressively—more aggressively than ever before, and have saved tens of billions of dollars. Fifty billion dollars of waste taken out of the system.

And I worked with Democrats and Republicans to cut a trillion dollars out of our discretionary<sup>7</sup> domestic budget. That's the largest cut in the discretionary domestic budget since Dwight Eisenhower.

Now, we all know that we've got to do more. And so I've put forward a specific \$4 trillion deficit-reduction plan.

It's on a website. You can look at all the numbers, what cuts we make and what revenue we raise.

And the way we do it is \$2.50 for every cut, we ask for a dollar of additional revenue, paid for, as I indicated earlier, by asking those of us who have done very well in this country to contribute a little bit more to reduce the deficit.

And Governor Romney earlier mentioned the Bowles-Simpson commission. Well, that's how the commission—bipartisan commission

因此, 77 个政府项目, 除了空军订购的飞机以外的其他所有项目都收效甚微。18 个政府教育项目, 出发点很好, 但是并没能帮助孩子们学习。我们严格追踪了联邦医疗保险和医疗补助计划中的医疗诈骗行为, 比任何时候都要严格, 这节约了数百亿美元。从系统中节省了 500 亿美元。

我与民主党人与共和党人合作, 从我们可支配的国内预算中削减了 1 万亿美元。这是自艾森豪威尔以来最大规模的可支配国内预算削减。

现在, 我们都知道, 我们还有更多事情要做。因此, 我们提出了一个具体的 4 万亿美元的赤字削减计划。

这一计划已在网上发布。你可以看看上面的数字, 看看我们削减了哪些, 提高了哪些税收。

我们每减少 2.50 美元, 就要有 1 美元的附加税收, 就如我之前提到的, 这些附加税收将由美国的成功人士支付, 并以此来减少赤字。

罗姆尼州长之前提到过鲍尔斯-辛普森委员会。这就是这个委员会, 这个讨论我们将何

7. discretionary [dis'kreʃənəri] adj. 可随意支配的



that talked about how we should move forward suggested we have to do it—in a balanced way with some revenue and some spending cuts. And this is a major difference that Governor Romney and I have.

Let me just finish this point because you're looking for contrast. You know, when Governor Romney stood on a stage with other Republican candidates for the nomination<sup>8</sup>, and he was asked, would you take \$10 of spending cuts for just \$1 of revenue, and he said no. Now, if you take such an unbalanced approach, then that means you are going to be cutting our investments in schools and education. It means that—Governor Romney talked about Medicaid and how we could send it back to the states, but effectively this means a 30 percent cut in the primary program we help for seniors who are in nursing homes, for kids who are with disabilities—

**Lehrer:** Mr. President, I'm sorry—

**Obama:** And that is not a right strategy for us to move forward.

**Lehrer:** Way over the two minutes.

**Obama:** Sorry.

**Lehrer:** Governor, what about Simpson-Bowles. Will you support Simpson-Bowles?



去何从的两党委员会建议我们做的，我们应平衡发展，调整一些税收和一些开支缩减。这是我与罗姆尼州长的一个主要不同点。

请让我说完这一点，因为你想知道的是区别。你知道，当罗姆尼州长与其他共和党候选人一起站在台上竞争提名时，有人问他，你会为1美元的财政收入来削减10美元的开支吗，而他回答不会。如果我们采用如此不平衡的发展方法的话，这就意味着你将要减少对学校及教育的投资。这就意味着，罗姆尼州长谈到医疗补助计划，以及如何让各州负责运行计划，但是事实上，这意味着我们要将计划主体削减30%，而该计划是用来帮助那些在养老院中的老人和残疾儿童的——

**莱勒：**总统先生，我很抱歉——

**奥巴马：**这不是我们发展的良策。

**莱勒：**早就过了两分钟了。

**奥巴马：**对不起。

**莱勒：**州长，你怎么看鲍尔斯-辛普森委员会。你会支持鲍尔斯-辛普森委员会吗？

8. nomination [nəmi'neiʃən] n. 提名权







**Romney:** Simpson-Bowles, the president should have grabbed that.

**Lehrer:** No, I mean do you support Simpson-Bowles?

**Romney:** I have my own plan. It's not the same as Simpson-Bowles. But in my view, the president should have grabbed it. If you wanted to make some adjustments to it, take it, go to Congress, fight for it.

**Obama:** That's what we've done, made some adjustments to it; and we're putting it forward before Congress right now, a \$4 trillion plan—

**Romney:** But you've been—but you've been president four years. You've been president four years. You said you'd cut the deficit in half. It's now four years later. We still have trillion-dollar deficits.

The CBO says we'll have a trillion-dollar deficit each of the next four years. If you're re-elected, we'll get to a trillion-dollar debt. You have said before you'd cut the deficit in half. And this four—I love this idea of 4 trillion (dollars) in cuts. You've found \$4 trillion of ways to reduce or to get closer to a balanced budget, except we still show trillion dollar deficits every year. That doesn't get the job done.

Let me come back and say, why is that I don't want to raise taxes? Why don't I want to raise taxes on people? And actually, you said it back in 2010. You said, look, I'm going

**罗姆尼:** 鲍尔斯-辛普森委员会, 总统应该采纳它的意见的。

**莱勒:** 不, 我是说你支持该委员会吗?

**罗姆尼:** 我有自己的计划。与鲍尔斯-辛普森委员会不同。但是在我看来, 总统应该采纳。如果你想要做一些调整, 那就做吧, 拿到国会, 为它奋斗。

**奥巴马:** 我们就是这样做的, 做一些调整, 现在正在提交国会审议, 这是一项 4 万亿美元的计划——

**罗姆尼:** 但是你已经当了——当了 4 年总统了。当了 4 年总统了。你说你会将赤字减半。可现在 4 年过去了。我们仍然有上万亿的赤字。

国会预算局说, 在接下来的 4 年中, 每年都会有 1 万亿美元的赤字。如果你再次当选, 我们的债务将会达到 1 万亿美元。你曾说过, 你会将赤字减半。我很喜欢削减 4 万亿美元这个想法。你说找到了削减 4 万亿美元赤字的方法, 或者接近预算平衡的方法, 但实际上, 我们每年仍有上万亿美元的赤字。你的做法行不通。

让我回过头来说说我为什么不愿增加税收? 我为什么不愿给人民增税? 实际上, 2010 年你就说过。你说, 我要拓展